

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 외국인근로자의 고용 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제12호서식] <개정 2024. 1. 10.> EPS시스템(www.eps.go.kr)에서도 이용할 수 있습니다

■ “Chet el fuqarolarini ish bilan ta'minlash to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidolari [Ilovaning 12-shakli] EPS tizimi (www.eps.go.kr) orqali ham foydalanish mumkin

<O'zgarish kiritilgan sanasi 2024-01-10>

## 외국인근로자 고용변동 등 신고서

### Chet el fuqarolarini ish bilan ta'minlashdagi o'zgarishlar to'g'risida xabar berish arizasi

\* 표시란은 기입하지 않습니다. (앞쪽)

\* Belgilangan joylarga yozmang. (Old tomoni)

| *접수<br>*Qabul qilish | 접수연월일<br>Qabul qilish<br>sanasi | 접수번호<br>Qayd raqami | 처리부서<br>Ko'rib chiqish<br>bo'limi | *선결<br>*Tasdiqlovchi | 청장(지청장)<br>Boshqama rahbari<br>(filial rahbari) | 과장<br>Bo'lim rahbari | 팀장<br>Guruh rahbari | 담당<br>Mas'ul xodim |
|----------------------|---------------------------------|---------------------|-----------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------|----------------------|---------------------|--------------------|
|                      |                                 |                     |                                   |                      |                                                 |                      |                     |                    |

※ 뒤쪽의 유의사항 및 작성방법을 읽고 작성해 주시기 바랍니다.

※ Orqa betdagi eslatma va arizani to'ldirish ko'rsatmalari bilan tanishib chiqing va arizani to'ldiring.

|                                                                  |                                                                 |                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 외국인 고용<br>사업장<br>Chet el<br>fuqarosini<br>ishga olgan<br>korxona | ①고용보험사업장 관리번호                                                   | ②사업자등록번호(주민등록번호)                                                                                                         |
|                                                                  | ① Mehnat sug'urtasiga a'zo bo'lgan korxonaning boshqaruv raqami | ②Tadbirkorlikni ro'yxatga olish raqami (Rezidentning ro'yxatga olish raqami)                                             |
|                                                                  | ③사업장명<br>③Korxona nomi                                          | ④대표자<br>④Rahbar                                                                                                          |
|                                                                  | ⑤소재지 주소<br>⑤Manzil                                              | ⑥연락처<br>⑥Aloqama'lumotlari                                                                                               |
|                                                                  |                                                                 | 전화번호<br>Telefon raqami<br>휴대전화번호<br>Mobil telefon raqami<br>팩스번호<br>Faks raqami<br>전자우편(이메일)<br>Elektron pochta (e-mail) |

※ [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ [ ]ga tegishli joylarni √ belgisi bilan belgilang.

|                                                                     |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 고용변동<br>사유<br>Ish bilan<br>ta'minlashning<br>o'zgarish<br>sabablari | [ ] 사망                                                                                               |
|                                                                     | [ ] O'lim                                                                                            |
|                                                                     | [ ] 부상 등으로 계속 근무가 부적합 경우                                                                             |
|                                                                     | [ ] Jarohat yoki boshqa sabablarga ko'ra doimiy ishga yaroqsiz holat                                 |
|                                                                     | [ ] 사용자의 승인없이 5일 이상 결근하거나 그 소재를 알 수 없는 경우                                                            |
|                                                                     | [ ] Ish beruvchining rozilgisiz 5 kundan ko'proq ishga chiqmagan yoki manzili noma'lum bo'lgan holat |
|                                                                     | [ ] 근로계약 중도 해지                                                                                       |
|                                                                     | [ ] Ish shartnomasining bekor qilinishi                                                              |

|                                                                                                                                                    |                       |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----|-----|-----|
| 신고대상<br>외국인의<br>인적사항 및<br>신고사항<br>Xabar berish lozim<br>bo'lgan chet el<br>fuqarosining<br>shaxsiy<br>ma'lumotlari va<br>xabarnoma<br>tafsilotlari | 일련번호<br>Seriya raqami | (1) | (2) | (3) |
|                                                                                                                                                    | ⑦성명(영어)               |     |     |     |
|                                                                                                                                                    | ⑦F.I.O. (Inglizcha)   |     |     |     |
|                                                                                                                                                    | ⑧국적                   |     |     |     |
|                                                                                                                                                    | ⑧Fuqaroligi           |     |     |     |
|                                                                                                                                                    | ⑨여권번호                 |     |     |     |
|                                                                                                                                                    | ⑨Pasport raqami       |     |     |     |

|                                                          |  |  |  |
|----------------------------------------------------------|--|--|--|
| ⑩외국인등록번호<br>⑩Chet el fuqarosining roʻyxatga olish raqami |  |  |  |
| ⑪체류자격<br>⑪Yashash maqomi                                 |  |  |  |
| ⑫체류기간<br>⑫Yashash muddati                                |  |  |  |
| ⑬사유 발생일<br>⑬Sababning yuzaga kelgan sanasi               |  |  |  |
| ⑭발생 사유<br>⑭Yuzaga kelganligining sababi                  |  |  |  |
| ⑮휴대전화번호<br>⑮Mobil telefon raqami                         |  |  |  |

「외국인근로자의 고용 등에 관한 법률」 제17조제1항 및 같은 법 시행규칙 제14조에 따라  
위와 같이 외국인근로자 고용변동 등 신고서를 제출합니다.

Men, “Chet ellik ishchilarini ish bilan taʼminlash toʻgʻrisida”gi qonunning 17-moddasi 1-bandi va shu  
qonunning ijro etish qoidalarining 14-bandiga muvofiq, yuqoridagi chet ellik ishchilarini ish bilan  
taʼminlashdagi oʻzgarishlar haqida xabar berish arizasini topshirmoqdaman.

신고인  
Xabar beruvchi

년      월      일  
yil      oy      kun  
  
(서명 또는 인)  
(imzo yoki muhr)

○○지방고용노동청(○○지청)장 귀하

○○Mahalliy bandlik va mehnat boshqarmasi (○○filial) rahbari janoblariga

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

유의사항  
Eslatma

1. 사용자 또는 근무처의 명칭, 근무 장소가 변경되거나 변경된 사실을 안 날부터 15일 이내에 신고하기 바랍니다.
1. Ish beruvchi yoki ish joyining nomi, ish joyi o'zgarganda yoki o'zgarishdan xabardor bo'lgan kundan boshlab 15 kun ichida xabar qilish zarur.
2. 외국인근로자 고용사업장 정보변동 신고서는 직접 또는 팩스 등의 방법으로 제출이 가능합니다.
2. Chet ellik ishchilar uchun ish joyi o'zgarishi haqida xabarni to'g'ridan-to'g'ri yoki faks orqali topshirish mumkin.
3. 외국인근로자 고용사업장 정보변동 신고를 하지 않거나 거짓으로 신고할 경우 「외국인근로자의 고용 등에 관한 법률」 제32조제1항제7호에 따라 500만원 이하의 과태료를 부과받게 될 수 있습니다.
3. Agar chet ellik ishchilarni ishga yollagan ish joyi o'zgarishi haqida xabar bermasangiz yoki noto'g'ri xabar bersangiz, "Chet ellik ishchilarini ish bilan ta'minlash to'g'risida"gi qonunning 32-moddasi 1-bandi 7-xatboshisiga muvofiq, 5 million vongacha jarima solinishi mumkin.

작성방법  
To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

1. ①~④란은 고용허가서와 동일하게 작성하고, ⑤~⑥란은 고용허가서 내용과 변경된 사항이 없는 경우 작성하지 않아도 됩니다.
1. ①-④ qatorlarda ishga yollash ruxsatnomasi bilan bir xil bo'lib to'ldiriladi, ⑤-⑥ qatorlarda agar ishga yollash ruxsatnomasi mazmunida o'zgarishlar bo'lmasa, to'ldirilishi shart emas.
2. 가사사용인은 ②란의 사업자등록번호에는 세대주의 주민등록번호를, ③란의 사업장명과 ④란의 대표자는 세대주의 성명을 적기 바랍니다.
2. Uy yumushlarini bajaradigan ishchining xizmatlaridan foydalanadigan shaxs ② qatoridagi tadbirkorlikni ro'yxatga olish raqami o'rniga xonadon egasining rezidentning ro'yxatga olish raqamini, ③ qatorda ish joyi nomini va ④ qatorda rahbar xonadon egasining F.I.O. ni yozishi lozim.
3. ⑦~⑨란은 외국인근로자 고용허가서의 외국인근로자 고용허가 내용과 동일하게 적습니다.
3. ⑦-⑨ qatorlarda chet ellik ishchilarni ishga yollash ruxsatnomasidagi ma'lumotlar bilan bir xil bo'lishi kerak.
4. ⑩란의 외국인등록번호는 법무부 출입국관리사무소에서 부여받은 외국인등록증 번호를 적습니다.
4. ⑩ qatorda chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami Adliya vazirligi immigratsiya xizmati tomonidan berilgan chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami kiritiladi.
5. ⑬란은 신고 사유가 발생하거나 발생한 사실을 알게 된 날짜를 적습니다.
5. ⑬ qatorda xabar qilish sababi yuzaga kelgan yoki ma'lum bo'lgan sana yoziladi.
6. ⑭란의 발생사유는 고용변동 신고 사유를 구체적으로 적습니다(고용계약 해지의 경우 해지 사유를 구체적으로 적습니다).
6. ⑭ qatorda ish bilan ta'minlashdagi o'zgarishlarning sababini batafsil yozing (mehnat shartnomasining bekor qilinishi holatida, bekor qilish sababini batafsil yozing).
7. 신고대상 외국인근로자가 4명 이상인 경우 해당 외국인근로자의 인적사항 및 신고사항을 별지의 근로자 명부로 만들어 첨부할 수 있습니다.
7. Xabar berilishi kerak bo'lgan chet ellik ishchi 4 nafardan ortiq bo'lsa, ma'lumot taqdim etiladigan chet ellik ishchilarining shaxsiy ma'lumotlari va xabar beriladigan ma'lumotlarni qo'shimcha ishchilar ro'yxatiga kiritib, alohida biriktirishingiz mumkin.

처리절차  
Ko'rib chiqish tartibi

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.  
Mazkur ariza quyidagicha ko'rib chiqiladi.

| 신고인<br>Xabar beruvchi                          | 처리기관<br>Ko'rib chiquvchi muassasa                 |                    |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------|
|                                                | 지방고용노동관서<br>Hududiy bandlik va mehnat boshqarmasi |                    |
| 신고서 작성<br>Xabar berish arizasini<br>to'ldirish | (제출)<br>(Topshirish)                              | 접수<br>Qabul qilish |

